

Парусный словарь для юных яхтсменов

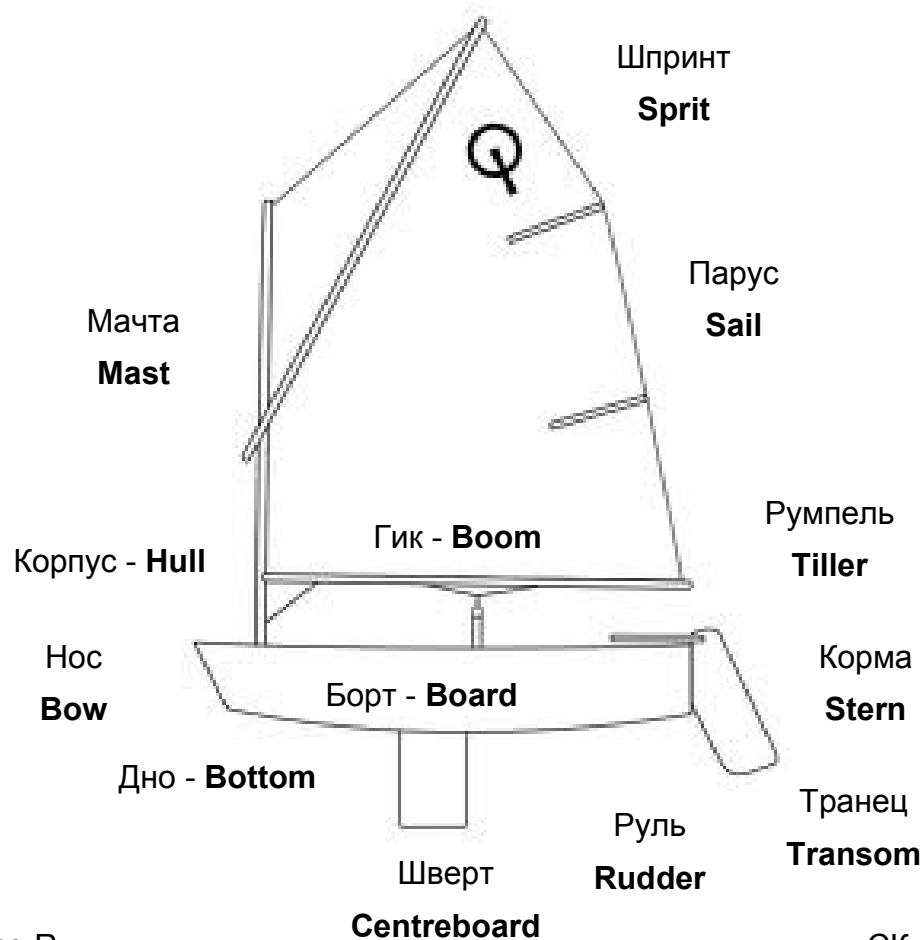
Автор Злата Бредова
при участии Станислава Андреева и Екатерины Максимовой

Словарик составлен для яхтсменов 8-12 лет, гонящихся на яхтах класса «Оптимист»
В нашем словарики вы найдете:

1. Разговорник – стр.2 и 3
 - приветствие, знакомство
 - полезные фразы, непредвиденные ситуации
 - на воде, на дистанции
 - на берегу
2. Тематический русско-английский словарь – стр.4-8
 - общие слова, моя команда
 - матчасть, моя яхта
 - парусные термины и маневры
 - организация соревнований, обмер
 - дистанция, гонки
 - правила парусных гонок, оклики, протест
 - снабжение
3. Алфавитный русско-английский словарь – стр.8-11

Дорогие яхтсмены, родители и тренеры, будем рады прочитать ваши отзывы и идеи по улучшению словарика! Пишите на адрес mail@parusniki.info

С уважением, **Sail-Training.Ru и спорт-клуб «Парусник»**



1. Разговорник

Вежливость		
Да	Yes	Йес
Нет	No	Ноу
Спасибо	Thank you	Сэнк ю
Пожалуйста	Please	Плиз
Извиняюсь	Sorry	Сорри
Извините	Excuse me	Экскьюз ми
Доброе утро	Good morning	Гуд морнинг
Как дела?	How do you do?	Хау ду ю ду?
Как вы?	How are you?	Хау а ю?
Хорошо	I'm fine	Ай'м файн
Ок	OK	Окэй
До свидания	Good bye	Гуд бай

Приветствие, Знакомство		
Привет	Hello	Хэлло
Как тебя зовут?	What is your name?	Уот из ё нэйм?
Меня зовут _____	My name is _____	Май нэйм из _____
Сколько тебе лет?	How old are you?	Хау олд а ю?
Мне _____ лет	I'm _____ years old	Ай'м _____ ез олд
Откуда ты?	Where are you from?	Уэа ю фром?
Я из России	I'm from Russia	Ай'м фром Раша
Я русский	I'm Russian	Ай'м Рашн
Я из Санкт-Петербурга	I'm from StPetersburg	Ай'м фром Сэйнт-Петесбёг
Я из спорт-клуба «Парусник»	I'm from Sport-Club Parusnik	Ай'м фром спот-клуб «Парусник»
Какой твой номер?	What is your sail number?	Уот из ё сэйл-намбэ?
Мой номер на парусе	My sail number is _____	Май сэйл намбэ из _____
Кто твой тренер?	Who is your coach?	Ху из ё коуч?
Мой тренер _____	My coach is _____	Май коуч из _____
Пока!	Bye!	Бай

Полезные фразы, непредвиденные ситуации		
Я не понимаю	I don't understand	Ай донт андэстэнд
Повторите	Repeat	Репит
Говорите медленнее	Speak slowly	Спик слоули
Помогите, пожалуйста	Help me, please	Хэлп ми, плиз
Мне нужна помощь	I need help	Ай нид хэлп
У меня проблемы с _____	I have a problem with _____	Ай хэв а проблем уиф _____
Позовите моего тренера	Call my coach	Колл май коуч
Мне нужен врач	I need a doctor	Ай нид э доктор
Я потерялся	I'm lost	Айм лост
Где русская команда?	Where is Russian team?	Уэр из Рашн тим?

На воде, на дистанции		
Возьмите меня на буксир	Take my boat	Тэйк май бот
У меня сломался _____	I have broken _____	Ай хэв броукен _____
Мне нужна вода	I need water	Ай нид уотер
Когда стартует наша группа?	When our group will start?	Уэн аya групп уилл стат?
Группа «С» - изменен порядок старта	Group "C" – start order changed	Групп «Чали» - стат одэ чэнджед
Есть изменения для нашего флота?	Any changes for our fleet?	Эни чэнджес фо аya флит?
Зеленый флот – дистанция изменена!	Green fleet, distance changed	Грин флит, дистанс чэнджед
«РУС-20», подойти к стартовому судну	RUS-20 go to starting boat	РУС-твенти гоу ту статинг боат
Правый галс!	Starboard!	Стабод!
Место!	Room!	Рум!
Протест!	Protest!	Протест!
Будь моим свидетелем!	Be my witness!	Би май уитнесс!
Я хочу заявить протест на «ФИН-10»	I want to protest to "FIN-10"	Ай уонт то протест то ФИН-тэн

На берегу		
Где парковка яхт?	Where is a boat park?	Уэа из э бот пак?
Подержите мою яхту минутку	Hold my boat one minute	Холд май бот уан миньют
Я принесу мою тележку	I'll bring my trailer	Айлл брин май трэйлер
Возьмите мою тележку	Take my trailer	Тэйк май трэйлэ
Когда будет ланч?	When will be the lunch?	Уэн уилл би зэ ланч?

Обмер		
Покажи твою яхту	Show your boat	Шоу ё бот
Измерим длину	Let's measure the length	Летс мижэ зе ленф
Переверните корпус	Turn the hull upside down	Тён зе халл апсайд даун
Снимите мачту	Take off the mast	Тэйк офф зе маст
Растяните парус	Stretch the sail out	Стреч зэ сэйл аут
Проверим мат.часть	Let's check your equipment	Летс чек ё экуипмент

2. Тематический русско-английский словарь

Общие		
Море	Sea	Си
Берег	Shore	Шоо
Ветер	Wind	Винд
Парус	Sail	Сэйл
Идти под парусом	To sail	Сэйл
Морьяк	Sailor	Сэйлор
Лодка	Boat	Бот
Яхта	Yacht	Йот
Швертбот	Dinghy	Динги

Команда		
Команда	Team	Тим
Яхтсмен	Sailor	Сэйлор
Номер на парусе	Sail number	Сэйл намбэ
Тренер	Coach	Коуч
Родители	Parents	Пэрентс
Судья	Judge	Джадж

Ориентация на яхте		
Нос	Bow	Боу
Корма	Stern	Стён
Правый борт	Starboard	Стабод
Левый борт	Port	Пот
Мидель	Midship	Мидшип
ДП	Center line	Сентэ лайн
Вперед, прямо по курсу	Ahead	Эхэд
В нос, по носу	Abow	Эбоу
В корму, по корме	Astern	Эстён
На траверзе	Abeam	Эбим
Ближе к миделю	Amidship	Эмидшип

Корпус и рангоут		
Корпус	Hull	Халл
Дно	Bottom	Ботом
Борт	Board	Борд
Нос	Bow	Бау
Корма	Stern	Стён
Правый борт	Starboard	Старборд
Левый борт	Port	Порт
Транец	Transom	Трансом
Руль	Rudder	Раддер
Румпель	Tiller	Тиллер
Шверт	Centreboard	Сентрборд
Мачта	Mast	Маст
Гик	Boom	Бум
Шпринт	Sprit	Сприт
Ремни откренивания	Hiking Straps	Хайкинг стрэп
Емкость плавучести	Bouyancy bag	Буйанси бэг

Парус и такелаж		
Верхняя шкаторина	Head	Хэд
Передняя шкаторина	Luff	Лаф
Задняя шкаторина	Leach	Лич
Нижняя шкаторина	Foot	Фут
Нижний галсовый угол	Tack	Так
Шкотовый угол	Clew	Клюю
Нок-бензельный угол	Peak	Пик
Верхний галсовый угол	Throat	Фрот
Колдунчики	Tell-tales	Телл-тэйлс
«Окно»	Window	Виндоу
Лата	Batten	Бэттен
«Пузо»	Belly	Белли
Шкот	Sheet	Шиит
Оттяжка гика	Boom vang	Бум вэн
Грота-шкот	Outhaul	Аутхол
Оттяжка шпринта	Sprit tackle	Сприт тэкл
Стопор	Cleat	Клиит
Мочка, скоба	Shackle	Шэкл

Маневры, под парусом		
Правый галс	Starboard tack	Стаборд так
Левый галс	Port tack	Пот так
Подветренный	Leeward	Люэрд
Наветренный	Windward	Уиндуад
Поворот оверштаг	Tack	Так
Поворот фордевинд	Gybe	Джайб
Приводиться	Luff up	Лаф ап
Уваливаться	Bear away	Бэа зуэй
Положение левентик, носом к ветру	Head to wind	Хэд ту уинд
Бейдевинд острый	Close hauled	Клоус холд
Бейдевинд	Close reach	Клоус рич
Галфвинд	Beam reach	Бим рич
Бакштаг	Broad reach	Броад рич
Чистый фордевинд	Dead run, downwind	Дэд ран, даунвинд
«Чужим галсом»	By the lee	Вай зе ли
Лавировка	Beat	Бит
Полный курс	Reach	Рич
Вниз по ветру	Run	Ран
Откренивать	Hike	Хайк

Организация соревнований		
Соревнования	Competition, contest	Компетишн, контест
Место проведения соревнований	Venue	Венью
Положение о соревновании	Notice of race	Нотис оф рэйс
Правила гонок	Racing rules	Рэйсин рулс
Гоночная инструкция	Sailing instructions	Сэйлинг инстракшнс

Optimist Sailing English

Размещение (на берегу)	Accommodation	Аккомодэйшн
Обмер	Measurement	Мижэмент
Очки	Points, score	Пойнтс, ско
Штраф	Penalty	Пеналти
Место	Position	Позишн
Класс	Class	Класс
Общий зачет	Overall	Оуверолл
Приз	Trophy, prize	Трофи, прайз
Кубок	Cup	Кап
Судья	Judge, juree	Джадж, джури
Судейский катер	Juree boat	Джури бот
Катер тренера	Coach boat	Коуч бот
Катер тех.поддержки	Support boat	Саппорт бот

Обмер		
Обмер	Measurement	Мижэмент
Меритель	Measurer	Мижэрэ
Мерительная инструкция	Regulations	Регулэшнс
Длина	Length	Лэнф
Ширина	Width, beam	Уидф, бим
Вес	Weight	Уэйт
Взвешивание	Weigh	Уэй
Сертификат	Certificate	Сётификэйт
Мат.часть	Equipment	Экуипмент
Допуск	Tolerance	Толеранс

Дистанция, гонки		
Гонка	Race	Рэйс
Дистанция	Course	Корс
Знак	Mark	Мак
«Колено»	Leg	Лэг
Треугольник	Triangle	Трайангл
Петля	Loop	Луп
Зона ожидания	Waiting area	Уэйтинг эреа
Зона старта	Starting area	Статинг эреа
Старт	Start	Стат
Флаг класса	Class flag	Класс флэг
Вымпел	Pennant	Пеннант
Прекращать	Abandon	Эбандон
Откладывать	Postpone	Постпоун
Предупреждение	Warning	Уонинг
Подготовительный	Preparatory	Препэротори
Одна минута	One minute	Уан миньют
Старт открыт	Start, "gun"	Старт, «ган»
Фальстартовавшая яхта	Premature boat	Прематью бот
Отзыв	Recall	Реколл
Финиш	Finish	Финиш

Правила парусных гонок		
Знак	Mark	Мак
Место у знака	Mark-room	Мак-рум

Касание знака	Touching the mark	Тачин зе мак
Надлежащий курс	Proper course	Проупэ кос
Чисто позади	Clear astern	Клиа эстён
Чисто впереди	Clear ahead	Клиа эхэд
Связаны	Overlap	Оувэлэп
На одном галсе	On the same tack	Он зе сэйм так
На противоположных галсах	On opposite tacks	Он оппосайт такс
Пересекающиеся курсы	Collision course	Коллижн кос
Сторониться	Keep clear	Кип клиа
Право дороги	Right of way	Райт оф уэй
Препятствие	Obstruction	Обстракшн
Место	Room	Рум
Зона	Zone	Зоун
Касание	Contact	Контакт
Столкновение	Collision	Коллижн
Опрокидывание	Capsize	Кэпсайз
Наружный	Outside	Аутсайд
Внутренний	Inside	Инсайд
Оклик	Call, hail	Колл, хэйл
Средство движения	Propulsion	Пропалшн
Требование	Request	Рекуэст
Наказание	Penalty	Пеналти
Дисквалификация	Disqualification	Дисквалификэйшн
Исправление результата	Redress	Редресс

Оклики		
Правый!	Starboard	Стабод
Место!	Room	Рум
Протест!	Protest!	Протест!
Препятствие!	Obstruction!	Обстракшен
Место для поворота!	Room to tack!	Рум ту так
Дорогу!	Keep clear!	Кип клиа
Дорогу!	Out of my way!	Аут оф май уэй
Не пройдешь!	No way!	Ноу уэй
Не дам пройти (по носу)!	Don't cross!	Донт кросс
Связаны!	Overlap!	Оувэлэп
Не связаны! Чисто!	No overlap! Clear!	Ноу оувэлэп, клиа
Правило 42!	Rule 42 (Forty two)!	Рул фоти-ту
Касание!	Contact!	Контакт
Будь моим свидетелем!	Be my witness!	Би май уитнесс

Протест		
Протест	Protest	Протест
Рассмотрение протеста	Hearing	Хиарин
Бланк протеста	Protest form	Протест фом
Протестующий	Protestor	Протесто
Опротестованный	Protestee	Протести
Свидетель	Witness	Уитнесс
Наказание	Penalty	Пеналти
Оправдание	Exoneration	Эксонерэйшн
Апелляция	Appeal	Эппил

Снабжение		
Спас.жилет	Lifejacket	Лайфджэкет
Непромоканец	Waterproof	Уотерпруф
Черпак	Bailer	Бэйлер
Веревка	Rope, line	Роуп, лайн
Носовой конец	Painter	Пэйнтер
Флаг (нац.)	Ensign	Энсайн
Флюгарка	Windex	Уиндекс
Протестовый флаг	Protest flag	Протест флэг
Ланч	Lunch	Ланч
Перекус	Snack	Снэк
Вода	Water	Уотэ

3. Алфавитный русско-английский словарь

Abandon	Эбандон	Прекращать
Abeam	Эбим	На траверзе
Abow	Эбоу	В нос, по носу
Accommodation	Аккомодэйшн	Размещение (на берегу)
Ahead	Эхэд	Вперед, прямо по курсу
Amidship	Эмидшип	Ближе к миделю
Appeal	Эппил	Апелляция
Astern	Эстён	В корму, по корме
Bailer	Бэйлер	Черпак
Batten	Бэттен	Лата
Beam reach	Бим рич	Галфвинд
Bear away	Бэа эуэй	Уваливаться
Beat	Бит	Лавировка
Belly	Белли	«Пузо»
Board	Борд	Борт
Boat	Бот	Лодка
Boom	Бум	Гик
Boom vang	Бум вэн	Оттяжка гика
Bottom	Ботом	Дно
Bouyancy bag	Буйанси бэг	Емкость плавучести
Bow	Бау	Нос
Broad reach	Броад рич	Бакштаг
By the lee	Вай зе ли	«Чужим галсом»
Call, hail	Колл, хэйл	Оклик
Capsize	Кэпсайз	Опрокидывание
Center line	Сентэ лайн	ДП
Centreboard	Сентрборд	Шверт
Certificate	Сётификэйт	Сертификат
Class	Класс	Класс
Class flag	Класс флэг	Флаг класса
Clear ahead	Клиа эхэд	Чисто впереди
Clear astern	Клиа эстён	Чисто позади
Cleat	Клиит	Стопор
Clew	Клюю	Шкотовый угол
Close hauled	Клоус холд	Бейдевинд острый

Close reach	Клоус рич	Бейдевинд
Coach	Коуч	Тренер
Coach boat	Коуч бот	Катер тренера
Collision	Коллижн	Столкновение
Collision course	Коллижн кос	Пересекающиеся курсы
Competition, contest	Компетишн, контест	Соревнования
Contact	Контакт	Касание
Course	Корс	Дистанция
Cup	Кап	Кубок
Dead run, downwind	Дэд ран, даунвинд	Чистый фордевинд
Dinghy	Динги	Швертбот
Disqualification	Дисквалификэйшн	Дисквалификация
Ensign	Энсайн	Флаг (нац.)
Equipment	Экуипмент	Мат.часть
Exoneration	Экзонерэйшн	Оправдание
Finish	Финиш	Финиш
Foot	Фут	Нижняя шкаторина
Gybe	Джайб	Поворот фордевинд
Head	Хэд	Верхняя шкаторина
Head to wind	Хэд ту уинд	Положение левентик, носом к ветру
Hearing	Хиарин	Рассмотрение протеста
Hike	Хайк	Откренивать
Hiking Straps	Хайкинг стрэп	Ремни откренивания
Hull	Халл	Корпус
Inside	Инсайд	Внутренний
Judge, juree	Джадж, джури	Судья
Juree boat	Джури бот	Судейский катер
Keep clear	Кип клиа	Сторониться
Leech	Лич	Задняя шкаторина
Leeward	Люэрд	Подветренный
Leg	Лэг	«Колено»
Length	Лэнф	Длина
Lifejacket	Лайфджэкет	Спас.жилет
Loop	Луп	Петля
Luff	Лаф	Передняя шкаторина
Luff up	Лаф ап	Приводиться
Lunch	Ланч	Ланч
Mark	Мак	Знак
Mark-room	Мак-рум	Место у знака
Mast	Маст	Мачта
Measurement	Мижэмент	Обмер
Measurer	Мижэрэ	Меритель
Midship	Мидшип	Мидель
No overlap! Clear!	Ноу оувэлэп, клиа	Не связаны! Чисто!
No way!	Ноу уэй	Не пройдешь!
Notice of race	Нотис оф рэйс	Положение о соревновании
Obstruction	Обстракшн	Препятствие
On opposite tacks	Он оппосайт такс	На противоположных галсах
On the same tack	Он зе сэйм так	На одном галсе

Outhaul	Аутхол	Грота-шкот
Outside	Аутсайд	Наружный
Overall	Оуверолл	Общий зачет
Overlap	Оувэлэп	Связаны
Painter	Пэйнтер	Носовой конец
Parents	Пэрентс	Родители
Peak	Пик	Нок-бензельный угол
Penalty	Пеналти	Штраф, наказание
Pennant	Пеннант	Вымпел
Points, score	Пойнтс, ско	Очки
Port	Порт	Левый борт
Port tack	Пот так	Левый галс
Position	Позишн	Место
Postpone	Постпоун	Откладывать
Premature boat	Прематью бот	Фальстартовавшая яхта
Preparatory	Препэротори	Подготовительный
Proper course	Проупэ кос	Надлежащий курс
Propulsion	Пропалшн	Средство движения
Protest	Протест	Протест
Protest flag	Протест флэг	Протестовый флаг
Protest form	Протест фом	Бланк протеста
Protestee	Протести	Опротестованный
Protestor	Протесто	Протестующий
Race	Рэйс	Гонка
Racing rules	Рэйсин рулс	Правила гонок
Reach	Рич	Полный курс
Recall	Реколл	Отзыв
Redress	Редресс	Исправление результата
Regulations	Регулэшнс	Мерительная инструкция
Request	Рекуэст	Требование
Right of way	Райт оф уэй	Право дороги
Room	Рум	Место
Rope, line	Роуп, лайн	Веревка
Rudder	Раддер	Руль
Rule 42 (Forty two)!	Рул фоти-ту	Правило 42!
Run	Ран	Вниз по ветру
Sail	Сэйл	Парус
Sail	Сэйл	Идти под парусом
Sail number	Сэйл намбэ	Номер на парусе
Sailing instructions	Сэйлинг инстракшнс	Гоночная инструкция
Sailor	Сэйлор	Морьяк, яхтсмен
Sea	Си	Море
Shackle	Шэкл	Мочка, скоба
Sheet	Шиит	Шкот
Shore	Шоо	Берег
Snack	Снэк	Перекус
Sprit	Сприт	Шпринт
Sprit tackle	Сприт тэкл	Оттяжка шпринта
Starboard	Стабод	Правый борт
Starboard tack	Стаборд так	Правый галс
Start	Стат	Старт
Start, "gun"	Старт, «ган»	Старт открыт

Starting area	Статинг эреа	Зона старта
Stern	Стён	Корма
Support boat	Саппорт бот	Катер тех.поддержки
Tack	Так	Поворот оверштаг
Tack	Так	Нижний галсовый угол
Team	Тим	Команда
Tell-tales	Телл-тэйлс	Колдунчики
Throat	Фрот	Верхний галсовый угол
Tiller	Тиллер	Румпель
Tolerance	Толеранс	Допуск
Touching the mark	Тачин зе мак	Касание знака
Transom	Трансом	Транец
Triangle	Трайангл	Треугольник
Trophy, prize	Трофи, прайз	Приз
Venue	Венью	Место проведения соревнований
Waiting area	Уэйтинг эреа	Зона ожидания
Warning	Уонинг	Предупреждение
Water	Уотэ	Вода
Waterproof	Уотерпруф	Непромоканец
Weigh	Уэй	Взвешивание
Weight	Уэйт	Вес
Width, beam	Уидф, бим	Ширина
Wind	Винд	Ветер
Windex	Уиндекс	Флюгарка
Window	Виндоу	«Окно»
Windward	Уиндуад	Наветренный
Witness	Уитнесс	Свидетель
Yacht	Йот	Яхта
Zone	Зоун	Зона